













## WYSWATANA

Powieść

Jana de la Brète.

Tłumaczona na polskie przez baronową Hartingową.

(Ciąg dalszy).

Uspokojona, podałam rękę, przeczuwając w nim przyjaciela.

Był to mężczyzna lat trzydziestu pięciu, o niepięknym twarzy i niesgarbionych ruchach, chociaż znać w nim było człowieka obytego ze światem. Wysiadał się nieraz sam ze swej brzołoty i niezręczności, która przeszła w przysłowie; ale jego rozum, szlachetna prostota i dobroć malująca się na twarzy kazały zapomnieć o braku urody.

Kiedym przeszła do drugiego pokoju, aby zdjąć kapelusz i poprawić włosy, usłyszałam, jak mówił:

— Wiesz, Henryku. Oczko za śliczną osobą! Jaka oryginalna piękność! Ma cudowne oczy!...

Nie słyszałam dalej. Ale myśl, że mężowi memu pochwili zachwyt pana Augusta nad moją osobą, dodała mi otuchy i przez cały czas obiadu starałam się być wesołą i rozmowną; i dozwalałam sobie obojętnie Henryka nie słuchać jeszcze doszczętnie wrodzonej żywości mojej natury. Wieczorem mąż mój odprawił swego przyjaciela, a ja oczekiwałam na ławce ogrodowej, rozkoszując się piękną księżycową nocą. Wszystko około mnie: błękit pogodnego nieba, kielichy kwiatów przeciążone rosą, srebrne fale światła rozlane na powierzchni rzeki i na zieleni trawników, szeptały cudowną pieśń pokoju i miłości, a słodkie, przejmujące wzruszenie napędliało mi duszę.

— Co za cudowny wieczór, Henryku! — zawołałam, niepomna dawnych uraz, na widok

powracającego męża; ale surowy wzrok jego powstrzymał dalsze moje wyrzucenia.

— Bardzo mi przykro, że musiał czekać na mnie — dodałam znowu oniesmielona. — Przebac mi, mój drogi.

Chwyciłam jego rękę, ale on zdawał się nie spostrzegać wcale, że miałam ochotę rzucić się w jego objęcia.

— Jak śmiałaś wyjeżdżać bez mego pozwolenia i spędzić całe popołudnie nie wiadomo gdzie? — ostrym tonem wymówki zapytał mnie Henryk.

— „Jakto, nie wiadomo gdzie?” — zawołałam wyprowadzona z cierpliwości. — Wiesz dobrze, iż obojdałam przywitać swego ojca... Coż w tem złego?...

— To, że nie należało tego czynić bez zapytania mnie o pozwolenie. Wiesz, że nie znasz niezależności.

— U innych, ale zastrzeżenia robisz dla siebie — odparłam burzono.

— To inna rzecz. Wiesz, proszę, raz na zawsze, że mąż jest panem w domu.

— A ty wiesz, że wzięłaś za żonę kobietę rozgadną i z taktem, która nie da się traktować, jak sługa lub dziecko.

Pierwszy to raz odważyłam się powiedzieć do niego podniesionym głosem. On pobił z gniewu i zatrząsnął się cały.

— Iżo! — krzyknął zdławionym głosem — jeżeli raz jeszcze ośmielisz się odezwać się do mnie w ten sposób, to...

— To co? — odparłam, stając wysuwając przed nim z iskrami oczyma.

— Ale jak błyskawica przeleciała mi przez głowę myśl, że może niebacznie wyzywam niebezpieczeństwo i bieżę naprzeciw niego. Cały mój gniew roztopił się w żalu. Ulegając pierwszemu popędowi serca, i kładąc zarzucałam ramiona na szyję Henryka i szeptałam namiętnie:

— O, mężu! czy to w ten sposób powinniśmy przemawiać do siebie zaledwie w parę

miesięcy po ślubie? Gdzieś się podziła miłość, którą ślubowaliśmy sobie w stóp ołtarza? Czyż przestałaś już kochać mnie tak prędko? Czyż tak blado przezwinięcie z mego struny może wazyć na szali naszego spokoju domowego? Ty wiesz, że ja niczego tak nie pragnę, jak zadowolić ciebie we wszystkim... Ale nie zrażaj mnie w moich usiłowaniach, nie wpadaj w gniew o byle co!

On zmógł i pochwili wahania odparł: — No, niech już nie będzie mowy o tem. Tylko proszę cię, izo, oszczędź mi tych rozczulających scen. Nie lubię tego.

Przed udaniem się na spoczynek zatrzymałam się jeszcze chwilę w progu domu i smutnymi oczyma wodząc dokola, zapytywałam cięzko nosem, kwiatów i księżycy, dlaczego ich kochający tajemniczy wpływ nie oddziaływał na serce mego męża tak, jak na moje.

## III.

Ileż trudu zadawałam sobie przez następne kilka tygodni, aby urządzić dom stosownie do upodobań i nawyków jego! Zadna kobieta chyba tyle nie należała sobie głowy nad umiętną kombinacją najodrobniejszych szczegółów gospodarskiego zarządu, i żadnej nie spotkał boleśniej szawód od mego. Henryk krytykował wszystko bez wyjątku.

— Cierpliwości! — mówiłam sobie, nie zrażając się niepowodzeniem. — Jeszcze nie znam jego gustów. Wszystko przyjdzie z czasem.

Nieraz jednak opadały mi ręce i bronić się musiałam oparąjącemu mnie zniechęceniu. Ale byłam młodą, odważną, pełną dobrej woli, więc dość mi było jednego słowa przychylniejszego, jednego rozróżnienia spojrzenia, aby pusić w niepamięć dawne przykrości i nabrać nowej otuchy.

Czy z um, słu, czy też po prostu przez nieuwagę, Henryk mówił nieraz rzeczy, które drażniły miłość moją własną, odbierały mi wiarę

w siebie. I tak na przykład pewnego dnia, na sąsiedzkim zebraniu całej naszej okolicy, jał utrzymywać, iż gustuje tylko w blondynkach. Oboż z pomiędzy obecnych pań ja jedna tylko byłam brunetką. Obrócono to w żart, ale mnie sarkazm jego utkwił w sercu i wieczorem dnia tego, rozczesując przed lustrem długie, ciężkie splety bujnych moich włosów, któremi tak się chlubiłam drodzy moi starszyszkowie, porównywałam ze smutkiem przywiązanie ich do dziwnie obojętności mego męża. Płacząc, zasnąłam i śniło mi się, że jakimś cudem czarne moje włosy przybrały jasną, pozłocistą barwę, że jak piaszcz spływały na me ramiona i wily się w figlarnych loczkach po nad moim rozpoznanem czołem, a mąż mój pieścił je i całował namiętnie. I oddał nieraz na jawie marzyłam o tym pierwszemu pocałunku miłości, który we śnie odwrócił mi rajske wrota niezakosztowanego dotąd szczęścia, a który stanowi nową erę w życiu każdej kobiety.

W smutnem usposobieniu mego umysłu, czytanie stanowiło jedyną prawie moją rozrywkę. W powieściach, które znalazłam w bibliotece, napotykałam nieraz na ustępy, które były jakby odbiciem moich myśli.

— Wielu to mężczyzn — żaliła się w pamiętniku jedna z ulubionych moich bohaterek — nazajutrz po ślubie zmienia postępowanie swoje i zaniechaniem wszelkich względów uprzejmości usiłuje wynagrodzić sobie zadawaną chwilowo przynus.

Szaleńcy!... Aby oszczędzić sobie trochę trudu, aby w niczem nie ograniczać swobody swojej, nie wiedząc oni jakich rozkoszy pozbywają się dobrowolnie. Nie rozumieją tego, że małżeństwo staje się egzystencyą monotonna, bezduszną, wstrętną, częstokroć wprost niemożliwą, dla tego braku delikatnych zabiegów, ustępstw i uprzedzających starań, w najdrobniejszych odcieniach zdradzających uczucie, nie pojmując, że od tych błahostek zależy nie-

raz szczęście całego życia.

Nie czują o jakie bolesne upokorzenie przyprowadzą kobietę, kiedy przychodzi jej samej sobie zadać pytanie, czy to tytułowi małżonkowi zawdzięcza ta nagle zmianą postępowania. Nie czują ile szlachetnego zaparcia potrzebuje ona, aby nie robić porównania między heldami tych, którzy nieczem nie są dla niej, a niedbałością tego, który powinien być wszystkim.

Zarzucają kobietom, że zbyt wielką wagę przywiązują do drobności; ale dla nich gotowe one poświęcić się z radością, zapomniąc o niedostatku, cierpieniach i nieszczęśliwości, bo te drobności dowodzą im, że są kochane, a dla miłości wszystko one są w stanie przetrześć. Jedno tylko rani je śmiertelnie: obojętność i pogarda.

A zresztą, kiedy mężczyźni w swej chępliwej zarozumiałości nazywają dziecinstwem to, co tak wiele stanowi dla nas, czy to szlachetnie z ich strony, kiedy mają za sobą się potęgę i rozum, odmawiają nam tych drobnych i niezachwanych względów serdecznej uprzejmości, które służąłyby nam przynajmniej za pretekst kochania ich bałwochwalczem uczuciem.

Podczas długich, samotnych godzin, spędzonych w salonie w zagłębieniu okna, wychodzącego na ogród i rzekę, odczytywałam te słowa, w których brzmiał skryty żal mojej duszy. I wciąż natrętnie pytanie cisnęło mi się do myśli.

— Czyżby on przestał mnie kochać? Ale dla czego? Wszak jestem piękna!

I biegłam do lustra, aby krytycznie rozbić każdy rys mojej twarzy i wyraz oczu posmutniałych. Ooh! gdyby był chciał, ileżby te oczy powiedziały!

(Ciąg dalszy nastąpi.)

## Oszklenie budowli i portali

polecia

J. MEHRER

fabryczny skład szkła taflowego czeskiego i belgijskiego tudzież luster i ram

WE LWOWIE, ULICA KAROLA LUDWIKA 25. Ceny umiarkowane. Za nowienia z prowincji wykonują bezzwłocznie.

## Najlepsze Pożywienie dla dzieci!

Leona Menkesa, Uobora i Freudmana i Wolfa Czoppa.

Cena małej puszki 45 ct, wielkiej 30 ct.

Główny skład: Alte k. k. Feldapotheke Wien I Stefansplatz 8. Dziennie 2 razy rozsyłka.

F. Giacomellego pierwsza wiedeńska marka dla dzieci. Do nabycia u Z. Rukra srad aptek i w droguerych K. Sklepińskiego.

Celem polecenia: tany na użytek niektórych restauratorów, maw zaszyty pod dać do publicznej wiadomości, że

## PIWO OKOCIMSKIE

sprzedają na składach tylko następujące firmy:

Adolf Grünfeld Janowska 7.  
Rafina Töepfer ul. Trybunalska. 1. 13.  
Józef Ehrlich, kawiarnia teatralna  
Józef Filig ul. Jagiellońska 1. 22.  
Jan Wąkny Czarneckiego.  
Nowożeniuk J. Kopernika 4.  
Jerzy Kirsch Solarna 6.  
Wład Kozłowski, ul. Grodecka 1-79.  
Fawarala okocimską p. Henryka Woźnego ulica Sykatorska róg Słowackiego.  
Raymon Post ul. Krakowska.  
Karol Przybylski ul. Teatralna naprzeciw Kościoła Jezuitckiego  
Ant. Rudzinski Restauracja kolejowa.  
S. Stof ul. Sobieskiego.  
H. Salzberg ul. Koftajsa, róg Kasimierskiej  
S. H. Tkacz Chocimskaya.  
Michał Landau, Skarbowski.  
Abraham Bortalski, Kasimierska.  
David Kessler, Pańska.  
Jakób Löwenheek ul. Trybunalska.  
Wilhelm Wolman, ul. Kasimierska.  
Jan Ludwig, ulica Krakowska 1. 7.  
Antoni Uhlars, ul. Batorego 1. 12.  
Maks Auerhans „Pod sroczką” Kopernika 10.  
Józef Janowski ul. Halicka.  
Pawilon okocimski plac wystaw.  
Główna zastępstwo i skład piwa bezkownego u pp. Ojazyza Wila i Syna ul. Sykatorska 1. 14. Telefon Nr. 6. skład piwa flaszowego u pana S. Wissaera ul. Sykatorska 1. 14. Telefon Nr. 149.

Na przyszłość ogłaszam, że każdej niedzieli w pismach lwowskich nazwiska restauratorów, którzy piwo okocimskie sprzedają, a nadto zastępcę sobie wystąpią w drodze sądowej przeciwko sprzedawcy obcego piwa pod marką okocimską.

Jan Gutz browar w Okocimiu.

Do napuszczenia (impregnowania) drzewa jak: sztachet, parkanów, dachów, narzędzi gospodarczych, bram, budowli przewoźnych, mostów, poroży, słupów i w ogóle na wszelkie drzewo wystawione na działaniu powietrza polecam jako najtańszy środek

## Olej terowy

zabarwiający drzewo na piękny kolor brązowy. Cena za 100 kg. 6.50

następnie po cenach możliwie najniższych

prawdziwy Carbolineum Avenarius

(jedyny skład dla Galicji)

## „EXICCATOR“

ALOJZY HUBNER

Lwów, Rynek 38.

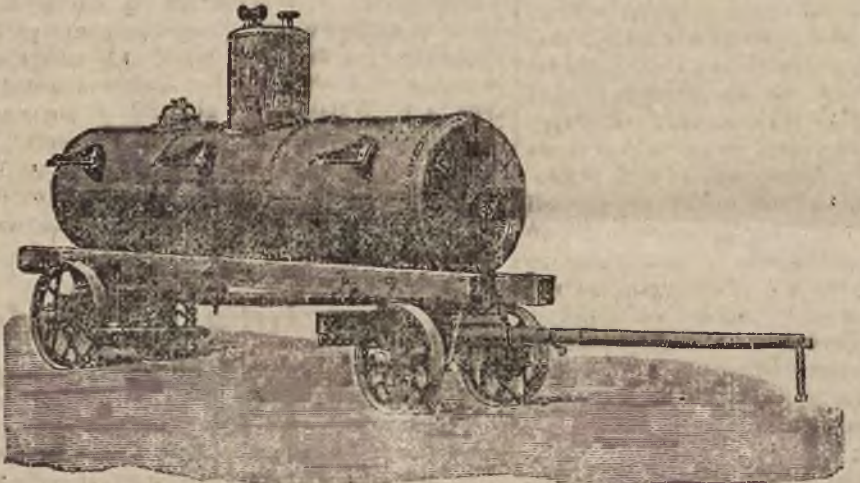
## Fabryka maszyn i odlewnia żelaza

## E. Bredt i Ska.

w Ottyni

pocztą, telegraf i stacją kolei w miejscu.

zastrudniająca 200 robotników



wyrabia:

Maszyny parowe.  
Kotły parowe wszystkich systemów,  
Rozrywosy spirytusowe,  
Ważelkie aparaty i urządzenia gorzelniarne,  
Urządzenie tartaków,  
Kotła pasowe,  
Kompletne urządzenia transmisyjne,  
Odlewy wszelkiego rodzaju podług własnych i nadesłanych modeli.

Reparacje jak najtańsze.

Pod zasiewy ozime poleca

Galicyjskie akcyjne Towarzystwo handlowe

we Lwowie ul. Jagiellońska 1. 3

pierwszorzędnej jakości NAWOZY SZTUCZNE jako: mączki kostne, superfosfaty kostne i mineralne, żużle Thomasa i kaimi, z gwarancją składników co do ilości i jakości. Rozbiór chemiczny bezpłatny.

## Galicyjskie akc. Towarzystwo Handlowe

we Lwowie ulica Jagiellońska 3

polecia do siewu:

Rzępę scier iankę prawd. Bawarską. Turaps oryginalny angielski. Sporek olbrzymi.

Jęczmień ozimy . . . . . po zlr. 8.

Żyto Montalskie . . . . . „ „ 8.

Żyto „Imperial” Bahlseu, drugi zbiór po oryginalnem po zlr. 8.

Pszennica gółka czerwona najodpowiedniejsza przeciw wyleganiu po zlr. 9 za 100 kg.

## Kregle

Kule do kregli

z miękkiego drzewa i „Lignum

sancum” we wszystkich wiel-

kościach

## Kule bilardowe

Skórki do kijów, Kradę bilardową

i do tabliczek.

Plasterki do naklejania, Plaster

zielony do podklejania sukna ja-

koteż ranki na gazety

polecia

po najtańszych cenach

## Alojzy Hubner

Lwów, Rynek 38.

## Dr. Ant. Roicki

specjalista od lat przeszło 20 dla choro-

bów skórnych, wanyerznych jakoteż dla

chorób pęcherzowych. Na żądanie poradnik

dla mężczyzn (zupelnie nowo przerobiony)

1 zlr. (początek dyskretny). Poradnik dla

kobiet pocztą 60 ct. Lwów ul. Zimorowica

1. 5. ordynuje od 9-10 i od 3-6.

## Artur Kościński

(Syryusz)

Lwów, ul. Zamartynowska 1. 11,

(dom własny) ul. Trzeciego Maja 1. 2.

polecia wprost z Ameryki

wyborną kawę pół kigr. zł. 1. naj-  
lepsze herbaty pół kigr. zł. 1.50 do 6.

koniak kuracyjny butelka zł. 1.80

do 6.

przy odbiorze kilograma w miejscu

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

## Laski i parasole

supelnie świeży transport otrzy-

mali i polecają

Motylewski i Krzyszkowski

Lwów plac Maryacki liczba 6

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

opust 6 ct.

## Mączkę żużlową Thomasa (tomasynę)

Z FABRYK

zachodnio-niemieckich w Kolonii nad Renem.

Najlepszym dowodem o skuteczności tego nawo-  
zycznego jest jego roczny zbyt, wynoszący w ostat-

niach słowach 16 milionów!

oparuje pod najw szerszą gwarancją, poddając się na  
własne kosztach kontroli w Duiblanach, Cernichowie i

Wiedniu.

## Główna i wyłączna Reprezentacja dla Galicji, Bukowiny i Śląska

austriackiego

Dom rolniczy ERNESTA BAHLSENA

w Krakowie ul. Pańska 9, a we Lwowie ul. Zimorowicza 5.

Nasza tomasyna jest najlepszym i najtańszym nawozem fosforowym, działa

2-4 lat, a jest podobniejsza niż superfosfaty lub mączka kostna. CENY na-

szych nawozów sztucznych są niższe od cen najgłówniej innego produktu kon-

kurencyjnego, a to z przyczyn podanych w komunikacie firmy Kruca

Bahlsena (objawiający: nasiona polne, maszyni roln